

Dr. Alina Jurasz

Dozentin am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik
Institut für Germanistik der Universität Wrocław

Raum 327

Tel.: + 48 71 3752 843

e-mail: alina.jurasz@uwr.edu.pl

Werdegang

- 1980-1985: Magisterstudium, Institut für Germanistik Universität Wrocław
- 1986/1987: postgrauales Ergänzungsstudium Pädagogik an der Philosophisch-Historischen Fakultät der Universität Wrocław
- Oktober 1994: Promotion an der Universität Wrocław zum Thema *Feminine Berufsbezeichnungen im heutigen Deutsch und Polnisch* (Doktorvater: Prof. Dr. habil. Eugeniusz Tomiczek)
- März 1985 - Oktober 1994: wissenschaftliche Assistentin am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik
- Oktober 1994 - Dezember 2009: wissenschaftlich-didaktische Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik
- seit Januar 2010 Dozentin am Lehrstuhl für Angewandte Linguistik

Projekte

a) abgeschlossene Projekte

- 1992-1999 Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Leiter des Projekts: Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Ulrich Engel, Institut für deutsche Sprache, Mannheim.
- 2005-2013 Deutsch-polnische kommunikative Grammatik. Leiter des Projekts: Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Ulrich Engel (Heppenheim).
- 2006-2012 ProGr@mm-kontrastiv: (Frankreich - Universität Paris IV - Sorbonne, Deutschland - Institut für deutsche Sprache/Mannheim, Norwegen - Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk (ILOS), Universität Oslo, Ungarn - Universität Szeged, Universität Budapest, Italien - Università degli Studi di Napoli „L' Orientale“, Università degli Studi di Palermo, Università degli Studi di Genova, Università degli Studi di Salerno), Polen, Institut für Germanistik der Universität Wrocław. Leiter des Projekts: Dr. Horst Schwinn, Institut für deutsche Sprache, Mannheim.

b) laufende Projekte

- seit 2006 Deutsch-polnische kontrastive Grammatik; zweite, neu bearbeitete und ergänzte Auflage. Leiter des Projekts: Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Ulrich Engel (Heppenheim)
- seit 2009 Deutsch-polnisches Kollokationswörterbuch. Leiterin des Projekts: Dr. Hanna Burkhardt, Institut für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin

Stipendien und Forschungsaufenthalte

- Universität Leipzig (Mai 1986, Mai 1987, November 1987, seit 2001 alljährliche Forschungsaufenthalte)
- Philipps-Universität Marburg: Juli 1996
- Humboldt-Universität zu Berlin (seit 2001 alljährliche Forschungsaufenthalte)
- Oktober 1990 - März 1991 DAAD-Stipendium, Institut für deutsche Sprache, Mannheim
- März 1996 Goethe Institut München
- Oktober 2003 Goethe Institut München

Preise

1986

- Preis des Rektors der Universität Wroclaw für besondere Verdienste um die Hochschuldidaktik .

2001

- Preis des Bildungsministers für das Autorenteam der Monographie Deutsch-polnische kontrastive Grammatik.

2012

- Ÿ Preis des Rektors der Universität Wroclaw für die organisatorische Arbeit an der Universität Wroclaw im Jahre 2011.

Wissenschaftlich-didaktische und popularisierende Aktivitäten

a) Vorträge

2000

- Institut für Slawistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Die Möglichkeiten der Femininmarkierung im Deutschen und im Polnischen

2002

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Die Möglichkeiten der Femininmarkierung im Deutschen und im Polnischen – eine historisch-kontrastive Analyse
- Polnisches Institut, Leipzig: Zur Übersetzbarkeit von Witzen aus dem Deutschen ins Polnische am Beispiel der Sprachwitze

2004

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Linguistische und kulturelle Aspekte der deutschen und polnischen (Sprach-) Witze
- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Was man an deutschen und polnischen (Sprach-) Witzen alles ablesen kann

2005

- Kulturzentrum Krakauer Haus, Nürnberg: Deutsche und Polen: Lachen wir anders?, Diskussion mit Dr. Olafem Kühlem, Übersetzer der polnischen Literatur

2006

- Institut für Slawistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Sprachwitz als Untersuchungsgegenstand der Linguistik

2007

- Ungarische Akademie der Wissenschaften, Szeged, Projekttreffen „ProGr@mm-kontrastiv“: Deprecjatywność jako potencjalna kategoria w opisie polskiego systemu fleksyjnego
- Institut für Slawistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Deutsch- polnische kontrastive Grammatik (zweite Auflage) – zwischen Erwünschenswertem und Machbarem
- Institut für Slawistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Deutsch- polnische kommunikative Grammatik

2009

- Herder-Institut, Leipzig: Welche (Sprach-) Kompetenzen verlangt von uns der Sprachwitz?, Vorlesungszyklus *Wege und Stolpersteine*. Breslauer und Leipziger Perspektiven auf den Fremdsprachenunterricht.
- Institut für Slawistik, Universität Leipzig, Präsentation des Projekts „ProGr@mm-kontrastiv“

2010

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig, Präsentation des Projekts „ProGr@mm-kontrastiv“

2011

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Aus der Witzeküche: vertikale und horizontale Wortspiele im deutschen Sprachwitz

2012

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Sprachwitz als Textsorte

2013

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Die Funktion der Pointe im Sprachwitz

2014

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Kontrastive Grammatik im Internet (EuroGr@mm-kontrastiv)
- Jelenia Góra: Słowotwórstwo – żywe procesy w języku (zapożyczenia, neologizmy, język młodzieży), Vortrag im Rahmen des Niederschlesischen Festivals der Wissenschaften (Dolnośląski Festiwal Nauki)
- Bystrzyca Kłodzka: Słowotwórstwo – żywe procesy w języku (zapożyczenia, neologizmy, język młodzieży), Vortrag im Rahmen des Niederschlesischen Festivals der Wissenschaften (Dolnośląski Festiwal Nauki)

2015

- Institut für Slawistik, Universität Leipzig: Sprachliche und kulturelle Aspekte des deutschen und polnischen (Sprach-)Witzes – neue Perspektiven
- Jerzmanowa: Zapożyczenia i wyrazy przestarzałe we współczesnym

języku polskim, Vortrag, Dolnośląski Festiwal Nauki.

- Głogów: Zapożyczenia i wyrazy przestarzałe we współczesnym języku polskim, Vortrag, Dolnośląski Festiwal Nauki.

b) organisatorische Tätigkeit

- Februar 1986 - Oktober 1987 Betreuerin von Studentenpraktika
- seit 1994 Verantwortliche für die Deutsch-Olympiade an der Universität Wrocław
- 1995-2006 Prüferin und (Mit)Verantwortliche für Prüfungen im Prüfungszentrum des Goethe Instituts, Institut für Germanistik der Universität Wrocław
- 2000-2006 Tutorin im Institut für Germanistik
- seit 2005 r. (Mit)Organisatorin der internationalen Studentenkonzferenz interFaces:
 - V interFaces: Sprache, Literatur, Kultur und Fremde – polnische, tschechische und deutsche Aspekte, Leipzig 17.10.-24.10.2005 r.
 - VI interFaces: Nähe und Ferne, Wrocław 23.4.-30.4.2007 r.
 - VII interFaces: Kulturelle Translationen, Praga 2.6.-9.6.2009 r.
 - VIII interFaces: Grenzüberschreitungen, Leipzig 26.5.-2.6.2011 r.
 - IX interFaces: Zwischen Regionalismen und Kosmopolitismus, Wrocław/Karpacz 3.6.-10.6.2013 r.
 - X interFaces Mehrsprachigkeit. Tschechische, polnische und deutsche Sprache, Literatur, Kultur im Vergleich, Praga 15.5.-22.5.2015 r.
- 2008-2012 Mitglied der Stipendienkommission der Philologischen Fakultät
- seit Oktober 2009 Koordinatorin des deutsch-polnisch-tschechischen Programms „Bachelor Plus. Westslawistik interkulturell“ für Studenten des Instituts für Slawistik der Universität Leipzig

Akademische Lehre

am Institut für Germanistik seit 1985

- Vorlesungen: Morphologie und Syntax der deutschen Sprache, Feministische Linguistik in Deutschland, Einführung in die Textlinguistik, Einführung in die Soziolinguistik
- Masterseminare: Ausgewählte Probleme der feministischen Linguistik
- Bachelorseminare: Pragmatik aus kontrastiver Sicht, Lexikographie aus kontrastiver Sicht
- Wahlmodule: Ausgewählte Probleme der Textlinguistik, Feministische

Linguistik in Deutschland und in Polen

- Übungen: Geschichte der deutschen Sprache, Phonetik, Morphologie und Syntax der deutschen Sprache, Stilistik, Lexik, praktische Grammatik, Übersetzung

am Institut für Slawistik der Universität Leipzig

- Seminar für Masterstudierende: Kontrastive Linguistik

Konferenzen (Auswahl)

- Karpacz, Oktober 2000: Internationale Linguistenkonferenz, Stereotype in Deutschlehrbüchern
- Wrocław, Juni 2003 Zrozumieć płęć – II. Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. W. Brandta: Czy język niemiecki i język polski w wykorzystują w równym stopniu systemowe możliwości referencji kobiet?
- Karpacz, September 2004: Internationale Linguistenkonferenz Sprachlust – Norm – Kreativität: Reflexionen zum komischen Potential der Klangwortspiele im deutschen Sprachwitz
- Wrocław, November 2005: II. Kongress der Breslauer Germanistik: Das Wortspiel im Deutschen und im Polnischen – eine Anomalie?
- Poznań, November 2005: I. Internationale Konferenz: Kulturotwórcza funkcja gier. Gra jako medium, tekst i rytuał: Kilka uwag o dydaktycznym potencjale gier językowych na przykładzie języka niemieckiego
- Poznań, November 2006: II. Internationale Konferenz: Kulturotwórcza funkcja gier. Gra w kontekście edukacyjnym, społecznym i medialnym: Wertykalne i horyzontalne gry językowe w niemieckim dowcipie językowym
- Wrocław, April 2007: II. Wissenschaftliche Konferenz: Oblicza komunikacji: Czy Córy Egalii pomogą zrozumieć istotę seksizmu językowego?
- Wrocław, September 2008: Linguistische Treffen in Wrocław, Internationale Tagung Germanistische Linguistik extra muros – Inspirationen: Konversion im Deutschen und im Polnischen – ein Aufriss ihrer terminologischen Problematik (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz)
- Karpacz, Mai 2010: Internationale sprachwissenschaftliche Konferenz: Defizite in der Grammatikschreibung: Aus dem Tagebuch: dpg2 vor dem Abschluss (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz)
- Wrocław, September 2010: Linguistische Treffen in Wrocław, Internationale Tagung Germanistische Linguistik im interdisziplinären

Gefüge: Korrelate im Deutschen und Polnischen - Probleme bei der kontrastiven Beschreibung eines grammatischen Phänomens (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz)

- Lublin, September 2011: Glottodydaktyka polonistyczna w obliczu dynamiki zmian językowo-kulturowych i potrzeb społecznych: Koncepcja metodologiczno-leksykograficzna słownika kolokacji niemiecko-polskich (Mitautorin Hanna Burkhardt)
- Wrocław, November 2011: 200 Jahre Breslauer Germanistik, Internationaler Jubiläumskongress: Kollokationen – eine lexikographische Falle? (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz)
- Wrocław, September 2012: Linguistische Treffen in Wrocław, Internationale Tagung Im Anfang war das Wort: Im Anfang war das Wort, am Ende ... die Pointe (I)
- Bolzano (Italien), August 2013: die XV. ITD Deutsch von innen – Deutsch von außen: (współautor dr Hanna Burkhardt) Auf der Suche nach einem Kollokationswörterbuch (am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Polnisch)
- Warszawa, September 2014, V Glosa do leksykografii, O ekwiwalencji porównań frazematycznych na przykładzie języka niemieckiego i języka polskiego (współautor Hanna Burkhardt)
- Wrocław, September 2014, LTW, Deutsche und polnische Anrede- und Schlussformeln
- im universitären Bereich – E-Mails zwischen Konvention und Praxis, (współautor Danuta Rytel-Schwarz)
- Wrocław, październik 2015, Zu einigen Problemen der Darstellung von Kollokationen im deutsch-polnischen Kollokationswörterbuch, (wspólnie z Hanną Burkhardt)

Publikationen (Auswahl)

a) Monographien

1999

- Textaufbau, in: Deutsch-polnische kontrastive Grammatik, Bd. 1, Heidelberg 1999, Warszawa 2000, 88-115.
- Textsorten, in: Deutsch-polnische kontrastive Grammatik, Bd. 1, Heidelberg 1999, Warszawa 2000, 115-202.

2010

- [Mitwirkung im Hauptteil: Danuta Rytel-Schwarz und Alina Jurasz]: Engel Ulrich, Tomiczek Eugeniusz: Wie wir reden Sprechen im deutsch- polnischen Kontrast, Wrocław-Dresden 2010.

2012

- Rytel-Schwarz Danuta, Jurasz Alina, Cirko Lesław, Engel Ulrich: Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Die unflektierbaren Wörter. Zweite, neu bearbeitete und ergänzte Auflage, Hildesheim, Zürich, New York 2012.

2014

- Sachen identifizieren, in: U. Engel, E. Błachut, A. Gołębiowski, A. Jurasz: Über Sachen reden. Sprechen im deutsch-polnischen Kontrast, Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 17-66.

b) Herausgebortätigkeit

2004

- I. Bartoszewicz, M. Hałub, A. Jurasz (Hg.): Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift zum 60. Geburtstag von Prof. E. Tomiczek, Wrocław 2004.

2006

- A. Jurasz, A. Kątny, E. Tomiczek (Hg.): Gaudium in scientia linguarum. Ausgewählte Schriften von Ulrich Engel, Wrocław-Dresden 2006.

2008

- Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica/ hrsg. von E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek. - [Bd.] 26 Wrocław 2008.

2009

- Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica/ hrsg. von E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek. - [Bd.] 27 Wrocław 2009.

2013

- G. Mehlhorn, Ch. Trepte, A. Jurasz, D. Rytel-Schwarz, (Hg.): Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache. Festschrift für Wolfgang F. Schwarz zum 65. Geburtstag, Hildesheim, Zürich, New York 2013.

c) Aufsätze (Auswahl)

1986

- Polnische und deutsche Todesanzeigen aus landeskundlicher Sicht, in: Konferenzberichte zum Thema „Sprache und das Land“, Rzeszów 1986, 107-126.

1987

- Zur Sprache und Struktur der Todesanzeigen im heutigen Deutsch und Polnisch, in: Germanica Wratislaviensia LXX, Mikrofiche 4, Wrocław 1987, 56-73.

1994

- Lingwistyka feministyczna w RFN, in: „Język a kultura – Płeć w języku i kulturze“, Bd. IX, Wrocław 1994, 201-209.

1995

- Linguistische Reflexe des Sexismus, in: Orbis Linguarum Vol. 2, Legnica 1995, 233-245.

1997

- Das Phänomen der Umwertung von femininen Berufsbezeichnungen im heutigen Deutsch und Polnisch, in: Orbis Linguarum Vol. 6, Legnica 1997, 241-255.

1999

- Die Möglichkeiten der Femininmarkierung im Deutschen und im Polnischen. Eine Skizze, in: Orbis Linguarum Vol. 14, Legnica 1999, 201-211.

2001

- Zur Übersetzbarkeit von Witzen. Eine Skizze, in: Orbis Linguarum 17, Legnica 2001, 167-179.
- Textsorten als Bestandteil des Lehr- und Lernprozesses, in: U. Engel (Hg.) „Grammatik im Fremdsprachenunterricht aus polnischer Sicht“. (Beiträge zu den Karpacz-Konferenzen 1999 und 2000), 2001, 91-97.

2002

- Bilder der Deutschen in ausgewählten Deutschlehrbüchern, in:

Convivium: Germanistisches Jahrbuch : Polen 2002, 343-355.

2006

- „Musimy opaniować język”, czyli kilka uwag o totalnej feminizacji języka, in: A. Kuczyńska, E. Dzikowska (Hg.) Understanding Sex and Gender, Zrozumieć płeć. Studia III, Wrocław 2006, 365-375.
- Das Wortspiel im Deutschen und im Polnischen – eine Anomalie?, in: F. Simmler, E. Tomiczek Marek (Hg.): Wrocław-Berlin Germanistischer Brückenschlag im deutsch-polnischen Dialog. II. Kongress der Breslauer Germanistik, Bd. 1 Sprachwissenschaft, Wrocław 2006, 155-162.

2007

- Reflexionen zum komischen Potential der Klangspiele im deutschen Sprachwitz, in: L. Cirko, M. Grimberg (Hg.): Sprachlust – Norm – Kreativität. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz, Karpacz 12.-14.09.2005, Wrocław 2007, 137-150.
- Kilka uwag o dydaktycznym potencjale gier językowych na przykładzie języka niemieckiego, in: A. Surdyn (Hg.) Kulturotwórcza funkcja gier. Gra jako medium, tekst i rytuał. Wydawnictwo Naukowe UAM, Publikacje Naukowe Instytutu Lingwistyki Stosowanej UAM vol. I, Poznań 2007, S. 37-47.

2008

- Wertykalne i horyzontalne gry językowe w niemieckim dowcipie językowymi, in: A. Surdyk, J. Z. Szeja (Hg.), "Homo communicativus" 2(4)/2008, Poznań 2008, 141-149.

2009

- Czy „Córy Egalii” pomogą zrozumieć istotę seksizmu językowego?, in: Ideologie codzienności, I. Kamińskiej-Szmaj, T. Piekota, M. Poprawy (Hg.), Wrocław 2009, 265-271.
- (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz), Die Konversion im Deutschen und im Polnischen – ein Aufriss ihrer terminologischen Problematik, in: I. Bartoszewicz, M. Dalmas, J. Szczęk, A. Tworek (Hg.): Germanistische Linguistik extra muros – Inspirationen, Wrocław/Dresden 2009, 197- 205.
- Einige Bemerkungen zur Depreiativität als potentieller Kategorie bei der Beschreibung des Flexionssystems, in: Studia Linguistica XXVII, Wrocław 2009, 109-116.

2011

- (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz), Korrelate im Deutschen und Polnischen - Probleme bei der kontrastiven Beschreibung eines grammatischen Phänomens, in: Bartoszewicz I./Szczęk J./Tworek A. (Hg.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I (=Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 6), Wrocław/Dresden 2011, 55-66.
- (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz), Aus dem Tagebuch: dpg2 vor dem Abschluss, in: E. Błachut, A. Gołębiowski, A. Tworek (Hg.): Grammatik und Kommunikation: Ideen – Defizite – Deskription, Dresden-Wrocław 2011, 105-116.

2012

- Die Kategorisierung Genus in der deutschen und polnischen Substantivflexion, in: H. Augustin, C. Fabricius-Hansen (Hg.): Flexionsmorphologie des Deutschen aus kontrastiver Sicht, Deutsch im Kontrast 26, Mannheim 2012, 67-96.

2013

- „Nie chcieliśmy kaczyzmu, teraz będzie disnejland” – Kilka słów o grach językowych w polskich komentarzach politycznych, in: G. Mehlhorn, Ch. Trepte, A. Jurasz, D. Rytel-Schwarz (Hg.), Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache. Festschrift für Wolfgang F. Schwarz zum 65. Geburtstag, Hildesheim, Zürich, New York 2013, 229-241.
- (Mitautorin Hanna Burkhardt), Koncepcja metodologiczno-leksykograficzna słownika kolokacji niemiecko-polskich, in: J. Mazur, A. Małyska, K. Sobstyl, (red.), Glottodydaktyka polonistyczna w obliczu dynamiki zmian językowo-kulturowych i potrzeb społecznych, Bd. 2, Lublin 2013, 39-46.
- (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz), Kollokationen – eine lexikographische Falle?, in: E. Błachut, J. Jarosz, A. Małgorzewicz, R. Opiłowski (Hg.), Sprache-Literatur-Kultur im germanistischen Gefüge, Bd. I, Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Wrocław/Dresden 2013, 135-144.
- Im Anfang war das Wort, am Ende ... die Pointe (I), in: Bartoszewicz I./Szczęk J./Tworek A. (Hg.), Im Anfang war das Wort I (=Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 8), Wrocław/Dresden 2013, 135-145.

2014

- (Mitautorin Danuta Rytel-Schwarz), Deutsche und polnische Anrede- und Schlussformeln im universitären Bereich - E-Mails zwischen

Konvention und Praxis, in: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (Hrsg.): Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch (I), Wrocław/ Dresden, s. 37-54.

- Prof. dr hab. Eugeniusz Tomiczek als Autor sowie wissenschaftlicher Betreuer und Gutachter (1944-2013), zusammengestellt von Alina Jurasz, Elżbieta Kucharska-Dreiss, Anna Gondek, in: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (Hrsg.): Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch (I), Wrocław/ Dresden, 27-35.

2016

- (Mitautorin Hanna Burkhardt), O ekwiwalencji porównań frazematycznych na przykładzie języka niemieckiego i języka polskiego, in: Prace Filologiczne (LXVIII): 43–56, im Druck.

c) Rezensionen

1988

- Stufen. Kolleg Deutsch als Fremdsprache. 1. Kontaktschwelle. Erste Orientierung, von Anne Vorderwülbecke und Klaus Vorderwülbecke, Stuttgart 1986, in: Języki Obce w Szkole 2/1988, 185-187.

1996

- Władysław Kopaliński, Encyklopedia drugiej płci, Oficyna Wydawnicza RYTM, Warszawa 1995, 688 S., in: Orbis Linguarum Vol. 5, Legnica 1996, 339-340.

1999

- Ingrid Samel, Einführung in die feministische Sprachwissenschaft, Berlin, 224 S., in: Orbis Linguarum Vol. 14, Legnica 1999, 311.

2001

- Jarochna Dabrowska, Stereotype und ihr sprachlicher Ausdruck im Polenbild der deutschen Presse. Eine textlinguistische Untersuchung. Studien zur deutschen Sprache. Forschungen des Instituts für deutsche Sprache. Band 17, Tübingen, 330 S., in: Orbis Linguarum Vol. 17, Legnica 2001, 234-235.
- Ruth Reiher, Antje Baumann, Mit gespaltener Zunge? Die deutsche Sprache nach dem Fall der Mauer, Berlin, 2000, 277 S., in: Orbis Linguarum Vol. 17, Legnica 2001, 263-265.

2002

- Kempcke Günther, Seelig Barbara, Wolf Birgit, Tellenbach Elke, Dückert Edegard, Richter Margot, de Ruitter Vera, Schmidt Renate, Wunsch Klaus: Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Walter de Gruyter, Berlin, New York 2000, S. 1329, in: Orbis Linguarum Vol. 22, Legnica 2002, 230-232.
- Dorota Brzozowska, O dowcipach polskich i angielskich. Aspekty językowo-kulturowe. Uniwersytet Opolski, Opolskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk, Studia i Monografie Nr 281, Opole 2000, in: Orbis Linguarum Vol. 22, Legnica 2002, 229-230.
- Lešnerová Šárka et al. (Hrsg.): Inter Faces: Obraz vzájemných vztahu Čechu, Poláku a Němce v jejich jazycích, literaturách a kulturách. Obraz vzájemných relací Czechů, Poláků i Němců v ich jazycích, literaturze i kulturze. Gegenseitige Wahrnehmungen von Tschechen, Polen und Deutschen auf den Gebieten Sprache, Literatur und Kultur. Příspěvky z konference konané 27.-20.10.2001. na FF UK v Praze. Ustav českého jazyka a teorie komunikace Univerzita Karlova Filozofická fakulta, OPERA LINGVAE BOHEMICAЕ STUDENTIUM, Praha 2002. ss. 210, in: Orbis Linguarum Vol. 23, Legnica 2003, 345-348.

d) Bearbeitung von Eizelfragen und polnischen Kommentaren im
Rahmen des Projekts ProGr@mm-kontrastiv

2005

- Phrasen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5626.
- Nominalphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Präpositionalphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Pronominalphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adjektivphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik,

(Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

- Partizipialphrasen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek),
- http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5644.
- Adverbphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adjunktorphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

2008

- Primäre Komponenten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Verbalkomplex, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Komplement, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Supplement, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

2009

- Flexionsmorphologie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3577.
- Grundlagen der Flexionsmorphologie, ProGr@mm kontrastiv –

Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.idsmannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

- Nominalflexion, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Verbflexion, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Übungen zur Flexionsmorphologie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.idsmannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4917.

2010

- Wortarten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Nomen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.idsmannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Pronomen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Artikel, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.idsmannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adjektiv, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.idsmannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Verb, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.idsmannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Präposition, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik,

(Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

- Adverb, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Partikel, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Junktor, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Funktionale Klassen quer zu den Wortarten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Begründung der Wortarten-Klassifikation, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3962.
- Übungen zu Wortarten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3963.

2011

- Tempus, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Der Formenbestand des deutschen Tempussystems, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Die Bedeutung der Tempora, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_

typ=o&v_id=5704.

- Zum Geltungsbereich (Skopus) der Tempora, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Präsens, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Präteritum, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Futur, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Präsensperfekt, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Präteritumperfekt, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Futurperfekt, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, Alina Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Übungen zum Tempus, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, Alina Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4196.

2012

- Satzklammer und Stellungsfelder, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung und Vorfeld, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek),

[http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_
typ=o&v_id=5704.](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704)

- Wortstellung im Mittelfeld, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_
typ=o&v_id=5704.](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704)
- Wortstellung im Nachfeld, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_
typ=o&v_id=5704.](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704)
- Wortstellung in den Außenfeldern, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/
gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704)
- Wortstellung und Informationsstruktur, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/
gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704)
- Wortstellung und Prosodie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://
hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_
id=4467,](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4467)
- Übungen zur Wortstellung, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://
hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_
id=4502.](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4502)

2013

- Prosodie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://hypermedia.ids-
mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4868](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4868)
- Ton und Intonation, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http:// hypermedia.ids-
mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_ id=4869,](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4869) w tym Intonationsgruppe id=4870, Grenztonmuster id=4871, Mitteltonmuster id=4872.
- Akzent, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http://hypermedia.](http://hypermedia)

ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4873, darunter Wortakzent id=4874, Akzentuierung der Simplizia und Derivata id=4875, Akzentuierung der Komposita id=4876, Gewichtung- und Satzakzent id=4877, Formaspekte id=4878, Gewichtungsfunktionen id=4879

- Rhythmus, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4880
- Pausen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4881
- Quantität, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4882
- Übungen zur Prosodie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (Bearbeitung des Teils und des polnischen Kommentars) (Mitautoren: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4906

e) Varia

2009

- Wprowadzenie/Zum Geleit, in: M. Dzieweczyński, M. Jahr, K. Ondřejová (Hg.), *Bliskość i oddalenie. Nähe und Ferne. Blízkost a vzdálenost*, 15-18.

2013

- Vorwort der HerausgeberInnen, in: Grit Mehlhorn, Christian Trepte, Alina Jurasz, Danuta Rytel-Schwarz, (Hrsg.), *Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache. Festschrift für Wolfgang F. Schwarz zum 65. Geburtstag*. Georg Olms Verlag, Hildesheim, Zürich, New York, 7-9.

2014

- Spis publikacji prof. dr hab. Eugeniusza Tomiczka, in: M. Hałub, A. Mańko-Matysiak (Hg.), *Śląska Republika Uczonych*, Dresden-Wrocław, 493-500, (Bearbeitung).

2015

- Wprowadzenie do tomu pokonferencyjnego Między regionalizmami a kosmopolityzmem. Polska, niemiecka i czeska literatura, język i kultura, Neisse Verlag, Leipzig-Dresden-Wrocław, 19-20.